



Schweizerischer Ruderverband
Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron
Federazione Svizzera delle Società di Canottaggio

Regatta-Ausschreibungen 2017

Allgemeine Informationen

Gültige Reglemente für alle Regatten

FISA Rules of Racing mit den nationalen Ergänzungen des SRV (Version vom 30.11.2013).

Wettkampf-Lizenzen

Um zu einer Regatta zugelassen zu werden, benötigt jeder Ruderer und jede Ruderin eine gültige Wettkampflizenz des SRV. Die Lizenzanträge müssen spätestens am Tag des jeweiligen Meldeschlusses bei der SRV-Geschäftsstelle einreichen; für verspätet eingereichte Anträge ist eine zusätzliche Bearbeitungsgebühr von CHF 50.- pro Lizenz zu entrichten. Die Jury entscheidet über die Zulassung von ausländischen Wettkampflizenzen.

Die Wettkampflizenz 2018 wird für Rennen nach dem 1. September 2017 ausgestellt.

Athleten-Kategorien

Männer:

- *M*: Senioren
- *LM*: Leichtgewichte
- *BM*: U23
- *JM*: U19
- *BJM*: U17
- *CJM*: U15
- *MM*: Masters

Frauen:

- *W*: Seniorinnen
- *LW*: Leichtgewichte
- *BW*: U23
- *JW*: U19
- *BJW*: U17
- *CJW*: U15
- *MW*: Masters

Masters

Kategorien gemäss Regel 32 FISA Rules of Racing.

Ist die Alterskategorie auf der Meldung nicht angegeben, so wird die Mannschaft automatisch der Kategorie A zugeteilt.

Meldungen

Bitte immer Namen und SRV-Identifikationsnummer (Lizenz-Nr.) angeben. Benützen Sie das REGASOFT Meldesystem; falls nicht mit REGASOFT gemeldet wird, wird eine zusätzliche Bearbeitungsgebühr von CHF 100.- pro Club erhoben.

Die Meldegelder sind gleichzeitig mit den Meldungen an den jeweiligen Veranstalter zu überweisen. Bei verspäteter Zahlung des Meldegelds wird pro Club ein pauschaler Zuschlag von CHF 100.- erhoben.

Avant-programmes des régates 2017

Informations générales

Règlements applicables à toutes les régates

CdC FISA avec les compléments nationaux FSSA (version 30 novembre 2013).

Licences de compétition

Pour être admis à une régata, chaque rameur et chaque rameuse doit être en possession d'une licence de compétition valable, délivrée par la FSSA. Les demandes de licence doivent être déposées auprès du secrétariat FSSA au plus tard à la clôture des inscriptions; les demandes tardives seront soumises à une surtaxe de CHF 50.- par licence. Le jury délibérera sur l'admission des licences étrangères.

La licence de compétition 2018 sera délivrée pour des courses postérieures au 1^{er} septembre 2017.

Catégories d'athlètes

Hommes:

- *M*: séniors
- *LM*: poids léger
- *BM*: U23
- *JM*: U19
- *BJM*: U17
- *CJM*: U15
- *MM*: Masters

Femmes:

- *W*: séniors
- *LW*: poids léger femmes
- *BW*: U23
- *JW*: U19
- *BJW*: U17
- *CJW*: U15
- *MW*: Masters

Masters

Catégories selon la règle 32 CdC FISA.

Si la catégorie d'âge n'est pas indiquée lors de l'inscription, l'équipe sera alors automatiquement inscrite en catégorie A.

Inscriptions

Veuillez mentionner les noms et les numéros d'identification FSSA (n° de licence). Vous êtes priés d'utiliser le système d'inscription REGASOFT; à défaut, un supplément de CHF 100.- par club sera perçu pour la rédaction manuelle des inscriptions.

Simultanément aux inscriptions, les finances d'inscription doivent être versées sur le compte de l'organisateur. En cas de paiement tardif, un supplément de CHF 100.- par club sera perçu.

Meldeergebnis

Der in den Regatta-Ausschreibungen jeweils genannte Meldeschluss ist verbindlich.

Für nationale Regatten wird das provisorische Meldeergebnis jeweils innert 2 Tagen nach Meldeschluss auf der SRV-Website www.swissrowing.ch publiziert.

Die Clubs haben dann die Möglichkeit bis am folgenden **Freitag, 12:00 Uhr** (Freitag nach Meldeschluss) Korrekturen am Meldeergebnis oder Nachmeldungen vorzunehmen (bei der Meldeadresse, meist direkt via Regasoft). Danach wird das Meldesystem geschlossen.

Anschliessend werden das definitive Meldeergebnis und der Zeitplan der Regatta publiziert. Das Meldegeld wird ebenfalls fällig.

Für die Schweizermeisterschaften gilt der Meldeschluss. Es werden grundsätzlich keine Nachmeldungen angenommen.

Abmeldungen

Abmeldungen für die Samstags-Rennen müssen bis spätestens 2 Stunden vor dem ersten Rennen der Regatta erfolgen.

SM 2017: Abmeldungen für Freitagsrennen müssen bis 2 Stunden vor dem ersten Rennen des Freitags erfolgen.

Für die Sonntags-Rennen müssen die Abmeldungen bis spätestens 1 Stunde nach dem letzten Rennen des Samstages erfolgen.

Abmeldungen können bereits ab Freitag dem Veranstalter per Fax oder e-Mail gemeldet werden.

Verspätete Abmeldungen

Verspätete Abmeldungen werden wie „unentschuldigtes Fernbleiben am Start“ behandelt und bestraft.

Medizinisch bedingte Abmeldungen

Medizinisch begründete Abmeldungen mit Arztzeugnis werden auch nach dem Abmeldeschluss akzeptiert.

Sicherheitsbedingte Abmeldungen

Werden für eine Abmeldung sicherheitsbedingte Gründe geltend gemacht (gem. Art. 58 Nat. Ergänzungen zum CdC FISA), ist der Regattaobmann des Vereins verpflichtet, unverzüglich das Regattasekretariat zu informieren.

Abmeldungen nach Finalqualifikation

Qualifiziert sich eine Mannschaft über Vorläufe und/oder Hoffnungsläufe für einen Finallauf, so ist sie grundsätzlich verpflichtet, am entsprechenden Final teilzunehmen, es sei denn, ein Start ist aus medizinischen Gründen (Zeugnis des Regatta- oder Verbandsarztes wird verlangt) nicht möglich. Abmeldungen aus anderen als medizinischen Gründen werden als grobe Unsportlichkeit taxiert und können vom Schiedsgericht bestraft werden.

Liste des engagements

Le délai d'inscription mentionné dans l'avant-programme est obligatoire.

Pour les régates nationales, les listes provisoires des engagements seront publiées dans les 2 jours suivant le délai d'inscription sur le site Internet de la FSSA www.swissrowing.ch.

Les clubs auront la possibilité de corriger ou de compléter la liste provisoire des engagements jusqu'au **vendredi suivant à 12h00** (vendredi suivant le délai d'inscription), à l'adresse d'inscription, le plus souvent via Regasoft. Passé cette date, l'accès au système sera bloqué.

Ensuite, les listes définitives des engagements et les horaires des courses seront publiés. Les finances d'inscriptions seront dès lors exigibles.

Pour les Championnats suisses, le délai d'inscription reste inchangé. Aucune inscription tardive ne sera en principe prise en compte.

Forfaits

Les forfaits pour les courses du samedi doivent être annoncés au plus tard 2 heures avant la 1^{ère} course de la journée.

Champ. Suisses 2017 : les forfaits pour les courses du vendredi doivent être annoncés au plus tard 2 heures avant la 1^{ère} course de vendredi.

Pour les courses du dimanche, les forfaits doivent être annoncés au plus tard 1 heure après la dernière course du samedi.

Les forfaits peuvent être annoncés déjà le vendredi par fax ou courriel au comité d'organisation.

Forfaits tardifs

Les forfaits annoncés tardivement seront traités et sanctionnés comme des "forfaits non annoncés".

Forfaits pour raison médicale

Des forfaits pour raison médicale constatée par un certificat médical seront bien entendu acceptés en dehors des délais fixés.

Forfaits pour raison de sécurité

Si des raisons de sécurité sont invoquées (conformément à l'art. 58 des compléments nationaux au CdC FISA) pour justifier un forfait, le délégué doit en informer sans délai le secrétariat des régates.

Forfaits après qualification pour une finale

Une équipe, qui se qualifie pour une finale, soit par des éliminatoires soit par des repêchages, est tenue de participer à cette finale, sauf pour des raisons médicales confirmées par le médecin de la régata ou de la FSSA (certificat médical). Un forfait pour toute autre raison sera considéré comme une faute grave de sportivité pouvant être sanctionnée par le jury.

Ummeldungen

Gegen Vorlage der entsprechenden Wettkampflizenzen, bis spätestens 2 Stunden vor dem Start des gemeldeten Rennens.

Setzen von Mannschaften

Vorläufe und Serienrennen können durch den SRV gesetzt werden.

Bugnummern

Es wird empfohlen, Bugnummern mit schwarzen Ziffern auf weissem Grund zu verwenden. Dieser Bugnummertyp erleichtert die Zielfilmauswertung mit der neuen Zeitmessanlage.

Tenü und Ruderblätter

Clubfarben für das Renntenü und die Ruderblätter sind für alle Rennen obligatorisch.

Für nicht korrekte, uneinheitliche Tenues und/oder nicht korrekt bemalte Ruderblätter kann eine Mannschaft bestraft werden. Ruder in den Nationalmannschaftsfarben sind ausdrücklich den Nationalmannschaftsbooten vorbehalten. Wir erinnern die Clubs, dass alle Ruderblätter für die nahende Regattasaison korrekt in den Clubfarben bemalt sein müssen.

Gesuche für Ausnahmeregelungen können ausschliesslich von Booten der Nationalmannschaft gestellt werden und sind beim jeweiligen Jury-Präsidenten rechtzeitig vor der Regatta einzureichen.

Ruder und Skulls, die mit dem Emblem der Nationalmannschaft bemalt sind, dürfen von Clubbooten nicht verwendet werden.

Wägen

Das Wägen der Steuerleute und Leichtgewichte erfolgt gemäss FISA Rules of Racing und den nationalen Ergänzungen des SRV, d.h. täglich 60-120 Minuten vor dem ersten Rennen jeder gemeldeten Bootskategorie. Beim Wägen muss die persönliche Wettkampflizenz vorgewiesen werden.

Haftung für Materialschäden

Boote, Anhänger etc. lagern auf eigene Gefahr auf dem Regattaplatz. Die Organisatoren lehnen jede Haftung für Schäden oder Unfälle, die vor, während und nach der Regatta entstehen, ab.

Anti-Doping

Antidoping Schweiz ist berechtigt, ohne Voranmeldung an allen Regatten Dopingtests durchzuführen. Alle Regattateilnehmer/-innen sind verpflichtet, den Wei-

Modifications d'équipages

Au plus tard 2 heures avant le départ de la course concernée, en présentant les licences de compétition.

Placement des équipages

Dans les éliminatoires et les courses disputées en séries, les équipes peuvent être placées par la FSSA.

Numéros

Il est recommandé d'utiliser des numéros avec des chiffres noirs sur font blanc. Ce modèle de numéro facilite le traitement des arrivées avec le nouveau système de chronométrage.

Tenue et palettes d'aviron

Chaque équipe doit d'une manière uniforme, d'une part porter la tenue de course et d'autre part avoir des palettes aux couleurs du club pour toutes les courses.

Le jury peut sanctionner une équipe lorsque sa tenue et/ou ses palettes ne sont pas uniformes et/ou ne sont pas aux couleurs du club. Seuls les bateaux de l'équipe nationale sont autorisés à concourir avec des palettes aux couleurs nationales. Nous rappelons aux clubs que pour la saison à venir, toutes les palettes doivent être peintes correctement aux couleurs du club.

Les dérogations ne peuvent être demandées que par des rameurs et des rameuses de l'équipe nationale et doivent être transmises au président du jury de la régata concernée dans les délais avant la régata à laquelle le (la) demandeur(esse) entend participer.

Les rames peintes aux couleurs de l'équipe nationale ne doivent pas être utilisées par des équipes de club.

Pesée

Les barreaux et les rameurs poids léger selon CdC FISA et compléments nationaux FSSA sont pesés chaque jour de compétition au plus tôt 120 minutes et au plus tard 60 avant la première course de chaque épreuve à laquelle ils participent. La licence de compétition doit être présentée lors de la pesée.

Responsabilité pour dommages matériels

Les bateaux, remorques etc. restent sur place aux risques et périls des clubs. Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour des dégâts matériels ou accidents survenus avant, pendant et après la régata.

Antidopage

Antidoping Suisse est autorisé à mener, sans préavis, des contrôles antidopage à toutes les régates. Tous les participants sont tenus de suivre les instructions du

sungen des Kontrollpersonals Folge zu leisten.

Die Teilnehmer/-innen anerkennen die Durchführung der Kontrollen gemäss Swiss Olympic- und Antidoping Schweiz-Vorschriften. Wer die Vorschriften missachtet, wird sofort von der Regatta disqualifiziert. Weitere Sanktionen bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Die einschlägigen Vorschriften können auf dem Internet, unter www.antidoping.ch konsultiert werden. Dort sind auch die Listen der verbotenen Substanzen und Methoden sowie der erlaubten Medikamente abrufbar. Zudem liefert die Medikamentendatenbank auf www.antidoping.ch Hinweise zu einzelnen Medikamenten. Der Schweizerische Ruderverband empfiehlt allen Teilnehmenden vor Einnahme von Medikamenten und Nahrungsergänzungsmitteln die Medikamentendatenbank abzufragen.

Auslandstarts

Möchte ein Club an einer internationalen Regatta im Ausland teilnehmen, so muss beim Direktor SRV die schriftliche Zustimmung (Regel 52 CdC FISA + nationale Ergänzungen) eingeholt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung behält sich der Verband vor, in Absprache mit der Schiedsrichterkommission Sanktionen gegen den fehlbaren Club zu ergreifen.

Trainingszeiten

Trainingsfahrten und Testfahrten während der Dauer der Rennen sind zu unterlassen, ausser sie werden vom Veranstalter ausdrücklich zugelassen. Die Regatta-Fahrordnung ist in jedem Fall einzuhalten. Die Trainingszeiten sind mit der Fahrordnung zu veröffentlichen.

Jury-Entscheide

Jury-Entscheide sind endgültig (gem. FISA Rules of Racing). Videoaufnahmen von Privatpersonen oder dem von der Veranstaltung beauftragten Video-Provider sind keine Beweismittel für die Beurteilung insbesondere von Zieleinläufen, Starts oder Kollisionen oder anderen Zwischenfällen zwischen Booten.

Bildrechte und Personaldaten

Mit der Anmeldung zu Veranstaltungen, die auf dem Regattakalender des Schweizerischen Ruderverbandes aufgeführt sind, willigen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die Veröffentlichung ihrer Bilder und Personendaten ein.

Zur Abwicklung der Sportveranstaltung werden insbesondere Personendaten (Name, Vorname, Geschlecht und Alter) in Start- und Ranglisten verarbeitet, die Rennläufe gefilmt, auf Grossleinwand übertragen und die

kontrollieren.

Les participants acceptent que ces contrôles soient menés selon les prescriptions de Swiss Olympic et Antidoping Suisse. Celui qui ne respecte pas ces prescriptions, sera immédiatement disqualifié de la régata. D'autres sanctions sont expressément réservées.

Les prescriptions liées aux contrôles anti-dopage peuvent être consultées sur Internet, à l'adresse www.antidoping.ch. Les listes de substances et méthodes prohibées, ainsi que les médicaments autorisés peuvent également être obtenus à cette adresse. De plus, la banque de données sur les médicaments (www.antidoping.ch) donne des renseignements par médicament. La Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron recommande à tous les participants de consulter la banque de données sur les médicaments avant la prise de médicament ou de compléments alimentaires.

Participation à une régata à l'étranger

Si un club a l'intention de participer à une régata internationale à l'étranger, il doit requérir et obtenir l'autorisation écrite du directeur FSSA (règle 52 CdC FISA et compléments nationaux). En cas de non-respect de cette procédure, la Fédération se réserve la possibilité, d'entente avec la commission des juges-arbitres, de prendre des sanctions contre le club fautif.

Horaires d'entraînement

Les entraînements sont interdits pendant les courses sauf s'ils sont expressément autorisés par l'organisateur. Dans tous les cas, le plan/règles de circulation doivent être respectés. Les horaires d'entraînement officiels doivent être affichés avec les plans de circulation.

Décisions de Jury

Les décisions du jury sont définitives (cf. Code des Courses FISA). Ni les prises de vue de personnes privées ni celles du fournisseur vidéo mandaté par l'organisateur ne sont des moyens de preuve pour déterminer notamment le passage de la ligne d'arrivée, les départs ou des accidents ou d'autres incidents entre bateaux.

Droit à l'image et données personnelles

Par son inscription aux manifestations figurant au calendrier de la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron, chaque participant(e) autorise purement et simplement l'utilisation de son image et de ses données personnelles.

Dans le cadre de l'organisation et du déroulement de la manifestation, des données personnelles telles que : nom, prénom, sexe, et âge seront traitées, en particulier et à titre d'exemple les listes d'engagements, de départ et les résultats seront notamment affichés sur place, distribués,

Resultate vor Ort und im Internet publiziert. Im Weiteren schliesst die Einwilligung die Fotografie und die Veröffentlichung der Bilder und Personendaten auf Medien aller Art des Schweizerischen Ruderverbandes, der jeweiligen Veranstalter sowie von ihnen beauftragte Personen und Unternehmungen mit ein. Die Daten werden ausschliesslich im Zusammenhang mit der Veranstaltung verwendet und nicht an unberechtigte Dritte weitergeben.

Die Bildrechte der Videoaufnahmen, die vom offiziellen Video-Provider der Regatta hergestellt werden, gehören dem Schweizerischen Ruderverband und werden von ihm verwaltet.

publiés sur tout support, des courses seront filmées, retransmises sur écrans géants voir enregistrées et publiées sur Internet, des photos seront prises et publiée sur tout support. Au surplus, l'autorisation permet explicitement la diffusion et l'utilisation des images et données personnelles sur n'importe quel support ou média et sur tous territoires par la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron, l'organisateur respectif et par les prestataires mandatés. Les données seront traitées exclusivement en relation avec la manifestation et ne seront pas transmises indûment à des tiers.

Les droits d'auteur sur les images prises par le fournisseur vidéo mandaté par l'organisateur appartiennent à la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron qui les gèrera.

Italiano :

Diritti di immagine e dati personali

Con l'iscrizione alle manifestazioni riportate sul calendario delle regate della Federazione Svizzera delle Società di Canottaggio, le partecipanti e i partecipanti accettano la pubblicazione delle loro immagini e dei loro dati personali. In particolare per la gestione dell'evento sportivo i dati personali (cognome, nome, sesso ed età) vengono elaborati in elenchi di partenza e classifiche, le competizioni vengono filmate e trasmesse su schermi giganti e i risultati vengono pubblicati in loco e in Internet. Inoltre il consenso riguarda anche la pubblicazione delle immagini e dei dati personali sui media di qualsiasi tipo della Federazione Svizzera delle Società di Canottaggio, dei rispettivi organizzatori e delle persone e aziende incaricate. I dati vengono utilizzati esclusivamente in relazione all'evento e non vengono trasmessi a terzi.

I diritti di immagine delle registrazioni video che sono prodotte dal fornitore video ufficiale della regata appartengono alla Federazione Svizzera delle Società di Canottaggio e sono gestiti da lei.

Sarnen, 28.02.2017/cs.